

# Règlement général

**Article 1 : LE CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO ADILIA ALIEVA, DE LA VILLE DE GAILLARD,** est organisé par la Ville de Gaillard. Il se déroule **du 4 juin au 7 juin 2010**. Il est ouvert à tous les pianistes entrant dans l'une des 2 catégories indiquées à l'article 2.

**Article 2 :** Il comporte **2 catégories** :  
**(a) - Professionnels**, nés entre le 01.01.1965 et le 31.12.1988  
**(b) - Jeunes**, nés entre le 01.01.1989 et le 31.12.1996 (Les mineurs devront présenter obligatoirement une autorisation parentale accompagnée d'une assurance RC).

**Article 3 : Formalités d'inscription :** les documents, rédigés en français ou en anglais, seront à joindre à la demande de participation au concours :  
- Extrait d'acte de naissance  
- Curriculum Vitae (maximum : deux pages dactylographiées) indiquant notamment le nom du ou des professeurs ainsi que les noms et adresses des Conservatoires  
- Deux photographies récentes en noir et blanc, format carte postale 10,5x15 cm  
- Répertoire pour piano solo et piano avec orchestre  
- Liste des activités artistiques avec programmes et critiques  
- Copie pour le jury des partitions des œuvres retenues  
- Enregistrement sur cassette audio ou sur CD du programme imposé aux **préliminaires**.

Le droit d'inscription non remboursable s'élève à 45 € pour les jeunes et 90 € pour les professionnels. Le paiement ou justificatif du droit d'inscription doit être joint obligatoirement au bulletin d'inscription par chèque bancaire en euros établi à l'ordre du Trésor Public ou par virement Banque de France : IBAN FR49 3000 1001 3600 00A0 5004 467 - BDFEFR PPXXX.

**Article 4 : Déroulement du concours :** trois épreuves sont prévues dans chaque catégorie : préliminaires, demi-finales et finales.

L'épreuve préliminaire sera basée sur la cassette audio-CD ou sur le CD reçu des candidats avec l'inscription.

**Date limite de réception du dossier d'inscription, cassette ou CD : 31<sup>er</sup> mars 2010.**

Le jury sélectionnera les candidats pour les demi-finales. Ceux-ci seront informés par courrier. La décision du jury sera définitive, non susceptible de recours ; les documents et cassette ou CD ne seront pas réexpédiés aux candidats.

**Les candidats "professionnels" aux demi-finales** recevront les morceaux spécialement écrits pour le concours.

Tous les candidats seront conviés à Gaillard à leurs frais. Il leur sera demandé de bien vouloir se présenter le **jeudi 3 juin 2010 entre 14 h et 17 h 45 à l'Espace Louis Simon - 10, rue du Châtelet - Gaillard**. Le même jour dès **18 h**, l'ordre de passage des candidats sera déterminé par **par tirage au sort**.

La Ville de Gaillard se réserve le droit d'utiliser les enregistrements effectués à l'occasion du concours comme support de communication pour la promotion de cet événement ; à ce titre les lauréats ne peuvent prétendre à aucune rémunération supplémentaire.

**Article 5 :** Les frais de transport et hébergement sont à la charge du candidat. Seuls, les repas de midi sur le lieu des épreuves sont

pris en charge par la Ville de Gaillard. Les listes d'hôtels de la région seront adressées ainsi qu'un plan d'accès à **Gaillard** proche de l'aéroport de Genève et des gares d'Annemasse/France et de Genève/Suisse.

**Article 6 :** Le jury est souverain pour faire respecter les règles de chaque épreuve : programme - temps imparti - récompenses à décerner (maximum 3 prix par candidat). Les candidats s'engagent à participer gratuitement à toutes les prestations pendant la période du concours. Les lauréats des prix sont tenus de participer gratuitement au concert final.

**Article 7 : La présentation des œuvres** sera effectuée en version originale. Les participants peuvent choisir l'ordre des œuvres à exécuter. Il leur est conseillé de les interpréter par cœur.  
NB : Les candidats ne pourront pas présenter leurs propres compositions.

**Article 8 : Jury du Concours :** un jury international statuera sur les résultats dans les différentes disciplines. Il est composé de personnalités du monde musical citées sur la page de garde du présent règlement. La sélection dans la première épreuve se fait par OUI ou par NON, et dans les épreuves suivantes par un système de points de 1 à 25. Les critères servant à établir les notes sont les suivants : 1. *Technique* 2. *Musicalité* 3. *Personnalité artistique*. Le Président du jury a une voix prépondérante en cas d'égalité des votes. Les décisions du jury sont irrévocables. Tout recours contentieux est exclu. Le jury peut renoncer à l'attribution de prix, si les présentations des candidats n'atteignent pas le niveau demandé. En cas d'ex-aequo, le prix sera partagé. Le jury pourra accorder certains prix spéciaux ou diplômes à des candidats ayant participé aux demi-finales et n'ayant pas été admis aux finales.

**Article 9 : Récompenses du 7<sup>ème</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO ADILIA ALIEVA :**

	Professionnels	Jeunes
• 1 <sup>er</sup> prix	8 000 €	4 000 €
• 2 <sup>e</sup> prix	4 000 €	2 000 €
• 3 <sup>e</sup> prix	2 000 €	1 000 €
• Prix de virtuosité		1 500 €
• Prix jeune espoir		1 000 €
• Prix meilleure interprétation		
- de l'œuvre de Petitgirard	600 €	
- de l'œuvre de Byers	300 €	
- de l'œuvre de Melikov	300 €	
• Prix encouragement pour les finalistes	300 €	300 €

Chaque bénéficiaire recevra **en personne** le prix qui lui sera attribué.

**Article 10 :** Les représentations du 7<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO ADILIA ALIEVA auront lieu à l'Espace Louis Simon - 10 rue du Châtelet - 74240 Gaillard.

**Le concert public des lauréats est fixé au LUNDI 7 JUIN 2010 à 20 h 30. L'entrée sera libre.**

# General Regulation

**Article 1 : THE Adilia ALIEVA INTERNATIONAL PIANO COMPETITION** is organised by the city of Gaillard. It will be taking place from **4<sup>th</sup> June to 7<sup>th</sup> June 2010** and is open to all pianists who fall into one of the 2 categories stated in article 2.

**Article 2 :** There are **2 categories** :  
**(a) - Professional pianists** : dates of birth between 01.01.1965 and 31.12.1988  
**(b) - Young pianists** : dates of birth between 01.01.1989 and 31.12.1996 (minors must present parental authorisation along with civil liability insurance).

**Article 3 : Registration formalities :** the documents, which must be either in French or in English, should be enclosed with the application to take part in the competition :  
- Birth certificate ;  
- Curriculum Vitae (maximum: two typed pages) stating the name(s) of the teacher(s) and the names and addresses of the Conservatoires ;  
- Two recent black and white photographs in 10.5 x 15 cm postcard format ;  
- Repertoire for solo piano and piano with orchestra ;  
- List of artistic activities with programmes and criticisms ;  
- Copies of the scores of the chosen works for the jury ;  
- Cassette tape recording or CD of the compulsory programme for the preliminaries.

The non-refundable registration fee is €45 for young pianists and €90 for professionals. Payment or proof of payment of the registration fee must be enclosed with the registration form and may be made by means of a cheque in euros made out to the Trésor Public (Public Treasury) or by transfer to French Bank with n° : IBAN FR49 3000 1001 3600 00A0 5004 467 - BDFEFR PPXXX.

**Article 4 : Conduct of the competition:** there will be three parts in each category: a preliminary round, semi-finals and finals. The preliminary round shall be based on the tape recording or CD received from entrants together with their registrations.

**Final date for receipt of the registration documents with cassette, CD : 31<sup>st</sup> March 2010.**

The jury will select the competitors who will be taking part in the semi-finals and these latter will be informed by post. The judges' decision is final and is not subject to appeal. No documents, cassettes or CDs can be returned to entrants.

**"Professional" competitors who reach the semi-finals** shall be receive two works specially written for the competition. All of the competitors will be invited to come to Gaillard at their own expense.

They will be asked to come to **the Espace Louis Simon - 10, rue du Châtelet - Gaillard between 2 and 5.45 p.m. on Thursday 3<sup>rd</sup> June 2010**. The same day at 6:00 p.m. the order in which the competitors are to play shall be determined by drawing lots. The municipal authorities of Gaillard reserves the right to use any recordings made for the purposes of the competition as marketing media for the promotion of this event and the winners may not claim any additional remuneration in this respect.

**Article 5 : All transport and accommodation costs** are to be paid by the competitor. Only lunchtime meals at the venue for the various parts of the competition are paid for by the city of Gaillard.

Lists of hotels in the region will be sent out along with a map showing how to get to **Gaillard**, which is near **Geneva air port** and the stations in **Annemasse** (France) and **Geneva** (Switzerland).

**Article 6 : The judges** are the supreme authority in terms of adherence to the rules for each part of the competition : programme - allotted times - prizes to be awarded (a maximum of 3 prizes per competitor). Competitors undertake to make all appearances during the competition period free of charge. Prize-winners must take part in the final concert free of charge.

**Article 7 : The works** will be presented in their original versions. Participants may choose the order in which they perform the works. They are advised to learn to perform them by heart. N.B. Competitors may not perform their own compositions.

**Article 8 : Competition Jury :** an international jury will rule on the results in the various disciplines. It is made up of the well-known figures from the world of music who are listed on the cover page of these rules. The selection in the first part of the competition will take place by means of a YES or a NO and then in the subsequent parts by means of a system of points from 1 to 25. The criteria used to score competitors are as follows: 1. *Technique* 2. *Musicality* 3. *Artistic expression*.

The Chairman of the Judges has the casting vote in the event of a tie. The judges' decisions are irrevocable. There may be no legal proceedings. The jury may decide not to award prizes if the competitors' presentations fail to meet the required standard. In the event of a tie the prize will be shared. The judges may award certain special prizes or diplomas to competitors who have taken part in the semi-finals but have failed to reach the finals.

**Article 9 : Prizes awarded for the 7<sup>th</sup> INTERNATIONAL ADILIA ALIEVA PIANO COMPETITION :**

	Professionnels	Young pianists
	category	category
• 1 <sup>st</sup> prize	€8 000	€4 000
• 2 <sup>nd</sup> prize	€4 000	€2 000
• 3 <sup>rd</sup> prize	€2 000	€1 000
• Virtuoso prize		€1 500
• Young hopeful Prize		€1 000
• Prize for the best interpretation of		
- the work by Petitgirard	€600	
- the work by Byers	€300	
- the work by Melikov	€300	
• Encouragement prize for the finalist	€300	€300

Each of the winners must receive the prize awarded to him or her **in person**.

**Article 10 :** the performances for the 7<sup>th</sup> INTERNATIONAL ADILIA ALIEVA PIANO COMPETITION will be held at the Espace Louis Simon - 10 rue du Châtelet - 74240 Gaillard. **The public concert by the winner is scheduled to take place at 8.30 p.m. on MONDAY 7<sup>th</sup> JUNE 2010. Entrance is free.**

**Bulletin d'inscription à renvoyer au plus tard le 31<sup>er</sup> mars 2010**  
**Please send this registration back by no later than 31<sup>st</sup> March 2010**

7<sup>ÈME</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO DE ADILIA ALIEVA - GAILLARD, FRANCE  
7<sup>TH</sup> INTERNATIONAL ADILIA ALIEVA PIANO COMPETITION - GAILLARD, FRANCE

Envoyer le dossier complet avec cassette ou CD et paiement à : **Mairie, cours de la république**  
**Please send the full documentation with cassette or CD and payment to : 74240 GAILLARD - France**

Comment avez-vous été informé de ce concours ? How did you hear about this competition ?

S'il vous plaît, écrivez en caractère d'imprimerie, Please write in printer's type

NOM, NAME ..... Prénom, Christian name .....  
Date et lieu de naissance, Date and place of birth .....  
Nationalité, Nationality .....  
E-MAIL .....  
Adresse, Address .....  
N° téléphone, Phone no. ....  
Fax, Phone no. ....  
Fem., Fem.  Masc., Male

Noms, adresses des Conservatoires ainsi que Diplômes et Prix internationaux obtenus  
Names and addresses of Conservatoires together with obtained Diplomas and International Prizes

Catégorie à mentionner, Please state your category :  (a) Professionnels, Professional pianists  (b) Jeunes, Young pianists

**Programme choisi pour Epreuves - Programme chosen for the various parts of the competition :**

Première épreuve sur cassette audio ou CD First part on audiocassette or CD	Deuxième épreuve Second part	Troisième épreuve Third part
1 -	1 -	1 -
2 -	2 -	2 -
3 -	3 -	3 -

Je déclare avoir pris connaissance du règlement et en accepter toutes les clauses, I hereby acknowledge that I have read the rules and that I accept all of the clauses.  
Lieu et date, Place and date. ....  
Signature .....

# REPERTOIRE

## (a) PROFESSIONAL PIANISTS

### Preliminaries on audiocassette or CD

- (1) BACH, one prelude and one fugue from the "Das wohltemperierte Klavier" Volume 1 or 2
- (2) BEETHOVEN one sonata (minimum first movement)
- (3) CHOPIN one étude from either op.10 or op.25

### Semi-finals

Approximately 35 minutes recital

- (1) One étude of your choice from one of the following works:  
LISZT «Etudes d'exécution transcendante», Grande Étude sur le Thème de Paganini ; CHOPIN (different from the preliminaries), RACHMANINOV, Scriabine, Debussy, Saint-Saëns, Prokofiev
- (2) One 19<sup>th</sup> century romantic work or part of your choice
- (3) "2<sup>nd</sup> suite du Marathon" by Laurent Petitgirard, an imposed work

### Finals

Approximately 50 minutes recital

- (1) David BYERS or Arif MELIKOV, an imposed work in world premieres
- (2) One classical work (possible repetition § (2) from Preliminaries)
- (3) One or several works of your choice

## (b) YOUNG PIANISTS

### Preliminaries on audiocassette or CD

- (1) BACH, one prelude and one fugue from the "Das wohltemperierte Klavier" Volume 1 or 2
- (2) First movement of one sonata of your choice by BEETHOVEN, HAYDN or MOZART

### Semi-finals

Approximately 20 minutes

- (1) One 19<sup>th</sup>-century romantic work of your choice
- (2) One étude by one of the following : CHOPIN, MOSHKOVSKY, LISZT, RACHMANINOV, Scriabine, Debussy, Saint-Saëns, Prokofiev

### Finals

Approximately 30 minutes recital

- (1) One work of your choice by a 19<sup>th</sup> or 20<sup>th</sup> century French composer
- (2) One 20<sup>th</sup> century work
- (3) One or several works of your choice

# PROGRAMME

## (a) PROFESSIONNELS

### Première épreuve Préliminaire sur cassette audio ou CD

- (1) BACH, un prélude et une fugue du «Clavier bien tempéré» Volume 1 ou 2
- (2) BEETHOVEN une sonate au choix (minimum 1<sup>er</sup> mouvement)
- (3) CHOPIN une étude au choix op.10 ou op.25

### Deuxième épreuve Demi-finales

Durée environ 35 minutes

- (1) Une étude de votre choix parmi les œuvres suivantes :  
LISZT «Etudes d'exécution transcendante», Grande étude sur le thème de Paganini, CHOPIN (différente de la 1<sup>ère</sup> épreuve), RACHMANINOV, Scriabine, Debussy, Saint-Saëns, Prokofiev
- (2) Une œuvre ou partie d'une œuvre romantique du 19<sup>ème</sup> siècle de votre choix
- (3) «2<sup>ème</sup> suite du Marathon» de Laurent PETITGIRARD, œuvre imposée

### Finale

Durée environ 50 mn récital

- (1) David BYERS ou Arif MELIKOV, œuvre imposée, créations mondiales
- (2) Une œuvre classique (possibilité de reprendre le § 2 de la 1<sup>ère</sup> épreuve)
- (3) Une ou plusieurs œuvres de votre choix

## (b) JEUNES

### Première épreuve Préliminaires sur cassette audio ou CD

- (1) BACH, un prélude et une fugue du «Clavier bien tempéré» Volume 1 ou 2
- (2) Premier mouvement d'une sonate de votre choix de BEETHOVEN, HAYDN ou MOZART

### Deuxième épreuve Demi-finales

Durée environ 20 minutes

- (1) Une œuvre pré-romantique du 19<sup>ème</sup> siècle de votre choix
- (2) Une étude au choix de CHOPIN, MOSHKOVSKY, LISZT, RACHMANINOV, Scriabine, Debussy, Saint-Saëns, Prokofiev

### Finale

Durée environ 30 mn récital

- (1) Une œuvre de votre choix d'un compositeur français du 19<sup>ème</sup> ou 20<sup>ème</sup> siècle
- (2) Une œuvre du 20<sup>ème</sup> siècle
- (3) Une ou plusieurs œuvres de votre choix

Attention : Deadline registration from in Gaillard : **31<sup>st</sup> MARCH 2010** to the following address  
**Mairie - Cours de la République - 74240 Gaillard - France**

Fax : 00 33 4 50 39 79 38 - E-mail : alievacompetition@yahoo.co.uk or culture@gaillard.fr

Attention : **31<sup>er</sup> MARS 2010**, date limite d'inscription à :  
**Mairie - Cours de la République - 74240 Gaillard - France**

Fax : 00 33 4 50 39 79 38 - E-mail : alievacompetition@yahoo.co.uk ou culture@gaillard.fr

# 7<sup>th</sup> CONCOURS INTERNATIONAL de PIANO ADILIA ALIEVA GAILLARD - FRANCE DU 04.06 AU 07.06.2010 INTERNATIONAL ADILIA ALIEVA PIANO COMPETITION

## Monsieur Laurent PETITGIRARD

PRÉSIDENT D'HONNEUR  
Compositeur, Membre de l'Institut de France,  
Président de l'Académie des Beaux-Arts - Paris  
Président de la SACEM

HONORARY PRESIDENT  
Composer, Member of the Institut de France,  
Chairman of the Académie des Beaux-Arts - Paris  
President of SACEM

## Membres du Comité d'honneur Members of the Honorary Committee

Rudolf BARSHAI,  
Chef d'orchestre / Royaume Uni  
Conductor / United Kingdom

Charles DUTOIT,  
Chef principal de l'Orchestre symphonique NHK,  
Tokyo / Japon et de l'Orchestre national de France  
Principal conductor of the NHK Symphony Orchestra,  
Tokyo / Japan and the National Orchestra of France

Elchin AMIRBAYOV,  
Ambassadeur d'Azerbaïdjan en Suisse,  
représentant permanent à l'ONU / Genève  
Azerbaijan ambassador to Switzerland,  
permanent representative at the UN / Geneva

Redten SHCHEDRIN,  
Compositeur, Membre d'honneur de l'Académie  
des Arts de Berlin et Président d'honneur de l'Union  
des compositeurs de la Russie / Allemagne  
Composer, honorary member of the Berlin Academy  
of the Arts and honorary President of the Union  
of Russian composers / Germany

Maria PLISSETSKAYA,  
Danseuse étoile du Bolchoï,  
Théâtre de Moscou / Allemagne  
International prima ballerina  
of the Bolshoi, Moscow theatre / Germany

Edwin WILLIAMS,  
Président du département de musique  
de l'Ohio Northern University / USA  
President of the music department  
of Ohio Northern University / USA

Arif MELIKOV,  
Compositeur, Académicien, Professeur d'académie  
nationale supérieure de musique d'Azerbaïdjan /  
Composer, Academic, Professor of the higher  
National Academy of Azerbaijan

## 2 catégories

(a) Professionnels nés entre **01.01.1965 et 31.12.1988**  
Professional pianists with dates of birth between  
**01.01.1965 et 31.12.1988**

(b) Jeunes pianistes nés entre **01.01.1989 et 31.12.1996**  
Young pianists with dates of birth between **01.01.1989**  
**et 31.12.1996**



## Madame Adilia ALIEVA

PRÉSIDENTE DU JURY  
Concertiste Internationale, France  
PRESIDENTE OF JURY  
International concert artist, France

## Membres du Jury Members of the Jury

David BYERS,  
Compositeur, Producteur de Music BBC, Chef  
exécutif de l'Orchestre de Ulster / Royaume Uni  
Composer, BBC Music Producer, Chief Executive  
of the Ulster Orchestra / United Kingdom

Boguslaw DAWIDOW  
Chef Principal de l'Orchestre National  
Philharmonique d'Opole / Pologne  
Principal Conductor of National Philharmonic  
Orchestra of Opole / Poland

Vesa SIRÉN,  
Editeur et Critique musical de "Helsingin Sanomat" -  
Helsinki / Finlande  
Music editor and critic on the "Helsingin Sanomat" -  
Helsinki / Finland

Michael FINE,  
Directeur de "Fine Sound Productions", Senior Conseiller  
du planning artistique de l'Orchestre Philharmonique de  
Séoul et de Rotterdam / Pays Bas  
Manager of "Fine Sound Productions", Senior Advisor  
Artistic planning of Seoul Philharmonic  
Orchestra and Rotterdam / The Netherlands

Sergei DORENSKY  
Pianiste, Concertiste International, Professeur  
au Conservatoire Supérieur Tchaïkovsky  
de Moscou / Russie  
International Concert Pianist, Professor  
of Moscow Tchaikovsky higher Conservatory / Russia

Les lauréats des précédents concours ont d'ores et déjà été  
invités à d'importantes séries de concerts ainsi qu'à des  
enregistrements radiophoniques au Royaume Uni, en France,  
Pays-Bas, Finlande, Suisse avec CD en Allemagne.

The winners of previous competitions have already been  
invited to perform large series of concerts and to make radio  
recordings in the United Kingdom, France, the Netherlands,  
Finland and Switzerland with a CD in Germany.

Serge BESPALY, Relations Internationales / International Relations

Pour tout renseignement écrire ou faxer à / For further information write or fax to :  
Mairie (town council) - Cours de la République - 74240 GAILLARD France  
Tél : 00 33 4 50 39 67 13 - Fax 00 4 50 39 79 38 - E-mail : alievacompetition@yahoo.co.uk ou culture@gaillard.fr